



**Regards & Récits**  
**Rapport**  
**annuel 2023**

L'année 2023	2
Français autrement — Photo	3
Espace discussion	3
Médiations culturelles	3
Participation à la semaine d'actions contre le racisme 2023	4
Participation à « Les nommer par leur nom »	7
Participation à la Fête de l'urbanisme horloger 2023	8
L'année 2024	10
Remerciements	10

## **L'année 2023**

Fondée fin 2022, l'association a mené plusieurs projets et participé à quelques événements marquants durant l'année 2023. Nous sommes persuadés que des activités comme la photographie, activité mêlant curiosité et créativité peuvent être d'excellents moyens pédagogiques pour apprendre le français, d'empouvoirement et d'intégration. L'accueil enthousiaste de nos activités par les participants, les partenaires et le public nous montre que nous ne sommes pas les seuls à être convaincus de cette idée. Les moments de partage comme Espace discussion et les efforts de médiations culturelles participent aussi pleinement à créer des liens entre la société neuchâteloise et celle venue de plus loin.

Nous souhaitons profiter de ces quelques pages pour en faire un rapide récapitulatif et chaleureusement remercier toutes les personnes ayant participé, soutenu ou encouragé l'association durant cette l'année.

Les membres du comité

Reto Steffen

Christophe Künzi

## **Français autrement — Photo**

Les cours de « Français autrement — photo » ont permis à environ 70 apprenant-e-s d'ESPACE, 4 classes d'adultes et 3 classes de jeunes, de découvrir la photo, de travailler le français et d'explorer les environs. Appareil photo en main, explorer la ville permet d'acquérir une plus grande confiance en soi et des échanges facilités autour de nos regards différents.

Chiffre peu significatif, mais environ 10'000 photos ont été prises par les participant-e-s pendant les cours et aussi lors des remises des attestations d'ESPACE et pendant le temps libre des apprenant-e-s.

Deux expositions différentes ont vu le jour (p. 4 et 7), une série de cartes postales a été imprimée. Les deux classes Jeunes ont en plus participé à un café-récit mené par Florence Hügi en public au Muzoo. Des apprenantes du cours de photo ont participé au projet du Réceptaire du Jardin botanique et y ont inscrit leur anecdote et leur recette grâce au soutien de Blaise Mulhauser. (p. 4 et 5)

## **Espace discussion**

Espace discussion hebdomadaire à ESPACE Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds menée par Rekan Fadhil Salem est l'occasion pour les apprenant-e-s d'ESPACE de venir poser des questions, discuter et exercer le français dans un cadre bienveillant et accueillant. Une demi-douzaine de personnes par lieu ont participé chaque semaine. Une collaboration avec ProNatura Neuchâtel a vu le jour, celle-ci permet aux apprenant-e-s intéressés de se former en tant qu'accompagnant-e Jeunes&Nature et de participer aux sorties en famille, appareil photo en main évidemment. Des familles issues de la migration participent à ces sorties et d'avoir un-e accompagnant-e ayant un parcours similaire permet de les mettre à l'aise. Ainsi qu'une collaboration avec la Croix-Rouge pour proposer des tables rondes.

## **Médiations culturelles**

Des médiations culturelles au théâtre populaire roman, au théâtre du Passage et dans divers musées ont été rendues possibles grâce aux collaborations avec les projets Hermès et Athena et en particulier Sandrine Keriakos Bugada, déléguée à l'intégration et à la cohésion sociale de la Ville de La Chaux-de-Fonds.

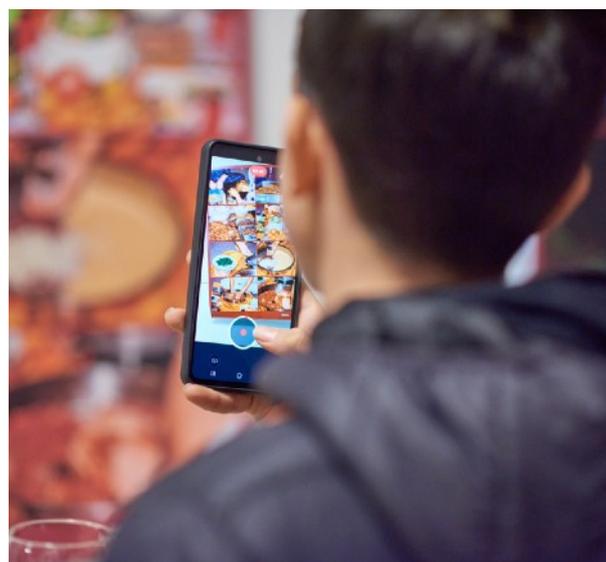
## Participation à la semaine d'actions contre le racisme 2023

L'association a participé et co-organisé l'exposition « Apprendre ensemble » d'œuvres artistiques réalisées par les apprenant-e-s d'ESPACE des cours de « Français autrement ».

L'exposition a aussi permis une collaboration avec le Jardin botanique de Neuchâtel et le projet « Réceptaire » (p. 5) et d'exposer des reproductions de celui-ci en langue originale et avec la traduction en français.

Un vernissage au Péristyle de l'Hôtel de Ville avec des discours Florence Nater, conseillère d'État, Thomas Facchinetti, conseiller communal de la Ville de Neuchâtel, Reto Steffen d'ESPACE et Blaise Mulhauser, directeur du Jardin Botanique a accueilli une centaine de personnes.

Plusieurs « Espace discussion » en public ont eu lieu pendant les semaines d'actions contre le racisme et ont permis aux apprenant-e-s d'ESPACE d'échanger avec un public plus large.



L'exposition s'est inscrite dans le cadre de la Semaine neuchâteloise d'actions contre le racisme, coordonnée par le FTDTE et le COSM.



Photos par Olivier Carrel

Le projet du Réceptaire mené par Blaise Mulhauser, directeur du Jardin botanique de Neuchâtel, collecte des histoires et des recettes de plantes médicinales du monde entier dans la langue première des participants. Blaise Mulhauser est venu expliquer le projet aux participant-e-s du cours de photo et cinq d'entre elles ont ensuite écrit une anecdote et une recette dans leur langue maternelle à propos d'une recette qui leur a été transmise. Puis elles ont inscrit ces textes dans l'objet exceptionnel du Réceptaire. Les plantes médicinales ont ensuite été dessinées par Blaise Mulhauser.



Plus d'informations sur le projet sont disponibles ici :

<https://www.jbneuchatel.ch/decouvrez-le-jardin-botanique/expositions/projets-citoyens>



Ce fût un plaisir de mettre en place l'activité du Réceptaire avec les participantes et participants au cours de photographies de Reto Steffen. Cinq femmes d'Afghanistan et de Géorgie ont livré des témoignages dans leurs langues maternelles. Toutes les espèces choisies (absinthe, saule, inule) à l'exception de la grenade, poussent à l'état sauvage en Asie et en Europe, démontrant un héritage commun dans la pharmacopée d'Eurasie. Toutefois, si les plantes sont les mêmes, les recettes diffèrent, ce qui rend hommage à la diversité des savoir-faire du monde entier. A noter que le témoignage sur l'utilisation de la peau de grenade est le deuxième qui parle directement du COVID-19, une maladie inconnue il y a encore 5 ans. La pratique de soins par les plantes est plus vivante que jamais !

Blaise Mulhauser, directeur Jardin Botanique de Neuchâtel

## Participation à « Les nommer par leur nom »

Pendant la journée des réfugiés, l'initiative « Les nommer par leur nom » lit le nom et les détails des personnes décédées et disparues sur le chemin de la migration pour l'Europe. L'association a réalisé une vidéo lors de cette journée et de sa préparation.

La vidéo est disponible via le lien : <https://youtu.be/mrAwYEJJYIk>



## Participation à la Fête de l'urbanisme horloger 2023

Du 23 au 25 juin 2023, la Fête de l'urbanisme horloger a célébré le 14<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription des villes du Locle et de La Chaux-de-Fonds sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Intitulé cette année « Par monts et par vis », plus de 2500 personnes ont assisté aux événements.

Grâce à une collaboration avec Sandrine Keriakos Bugada, déléguée à l'intégration et à la cohésion sociale et Sylvie Pipoz, déléguée à la valorisation du patrimoine de la Ville de La Chaux-de-Fonds, une exposition a vu le jour sur le parvis du Grand Temple.

L'exposition et l'importance d'inclure les personnes issues de la migration dans cet événement a été salué par le conseiller communal et la conseillère d'État lors du vernissage officiel de la fête.

Cette exposition n'était que le point final à un projet de plusieurs mois. Les participant-e-s du cours de photo ont exploré la ville, appareils photo en main, guidé par Sylvie Pipoz pour en apprendre plus sur le patrimoine chaux-de-fonnier et découvrir des lieux cachés ou des détails typiques. Un échange chaleureux et convivial Sandrine Keriakos Bugada et Sylvie Pipoz autour du patrimoine a permis aux apprenant-e-s d'ESPACE de parler et de montrer leur patrimoine. La rencontre a eu beaucoup de succès.

Une série de cartes postales ont été imprimées avec des photos du patrimoine prises par les participants du cours et leur regard particulier.



“

Le Service d'urbanisme de la Ville de La Chaux-de-Fonds a eu l'occasion de collaborer avec Regards&Récits et Reto Steffen sur un projet d'intégration à travers le patrimoine. J'ai eu la chance d'accompagner plusieurs groupes d'apprenants de français autrement — photo. Ils et elles ont pris de nombreuses photos du patrimoine bâti. Ce travail et le regard porté sur le patrimoine bâti de La Chaux-de-Fonds par des personnes issues de la migration a été valorisé par une exposition en plein air dans le cadre de la Fête de l'urbanisme horloger en juin 2023. Cette collaboration a permis de montrer combien le patrimoine bâti peut être un outil d'intégration.

Sylvie Pipoz, déléguée à la valorisation du patrimoine

“

Le service de l'intégration et de la cohésion sociale travaille de manière régulière avec Regards & Récits et Reto Steffen en particulier. Alors qu'un premier projet de photographie "Regards d'ailleurs sur ici" avait été monté conjointement en septembre 2022, plusieurs autres projets s'en sont suivis avec comme fil rouge faire participer les personnes migrantes qui vivent à La Chaux-de-Fonds (ou qui y passent une partie de leur temps), leur faire connaître la ville (tant sous l'angle social que culturel), renforcer leur sentiment d'appartenance, travailler au vivre ensemble et à la rencontre.

Ainsi Regards & Récits s'engage dans le projet Athena, dispositif de médiation culturelle en collaboration avec les institutions du réseau migration de la Ville (Espace, Mosaïque, RECIF, EPER, Caritas) et les acteurs culturels (TPR, Club 44, Turlutaine, Société de musique, Musée international d'horlogerie).

En 2023, le service de l'intégration a également ouvert le LOCAL (Lieu d'Orientation de Conseil et d'Accueil Local). Lieu dédié aux personnes migrantes en priorité, il permet d'orienter les personnes vers l'offre sociale, culturelle, sportive de la Ville et de valoriser leurs compétences par l'engagement citoyen et bénévole. Une visite a été organisée par Regards & Récits dans l'Inter Semestre.

L'association a par ailleurs accompagné plusieurs apprenant.e.s d'ESPACE aux activités proposées par le service de l'intégration, notamment des visites de la ville ou des musées, des rando-croquis ou des spectacles.

Les aspects patrimoniaux et culturels restent au cœur de nos préoccupations communes et de nombreuses synergies sont trouvées dans ce cadre (exposition photos à venir; journées du patrimoine, échanges avec les apprenant.e.s).

Sandrine Keriako Bugada, Déléguée à l'intégration et à la cohésion sociale

# L'année 2024

Les collaborations avec ESPACE continueront en 2024 et l'année s'annonce déjà riche en projets. Avec plusieurs collaborations pour la semaine d'actions contre le racisme et avec la Ville de La Chaux-de-Fonds et le Musée international d'horlogerie. Nous sommes très heureux de pouvoir continuer à compter sur nos partenaires pour œuvrer ensemble pour l'intégration et le vivre-ensemble dans le canton de Neuchâtel.

## Remerciements

Notre toute première reconnaissance va, comme il se doit, à tous et toutes les participantes des cours de photo et d'espace discussion à ESPACE ! Sans leur curiosité, leur enthousiasme, nous n'aurions pas pu mener à bien ces activités et partager leurs regards.

Ces projets n'auraient pas pu voir le jour sans le travail, l'aide, la bienveillance et le soutien des organismes et personnes ci-dessous, nous leurs sommes particulièrement reconnaissants. Merci !

- Le programme d'intégration cantonal PIC
- Le COSM
- ESPACE
- La Ville de La Chaux-de-Fonds
- Manon Wettstein
- Lydia Ward
- Sandrine Keriakos Bugada
- Rekan Fadhil Salem
- Inès Pasini
- Karine Lambert
- Nicole Tharin
- Blaise Mulhauser
- Sylvie Pipoz
- Zahra Banisadr
- Forum tous différentes, tous égaux
- James Mure-Dubois
- Pierre Bühler
- Tiziana Jeanneret
- Réjane Brand
- Olivier Carrel
- Maïann Suhner et ProNatura Neuchâtel
- Mélanie Riggenbach et Croix-Rouge neuchâteloise
- L'équipe des restaurant ESPACE pour avoir accueilli les Espace-discussion

Regards & Récits  
c/o Christophe Künzi  
Rue des Fahys 123  
2000 Neuchâtel

[contact@regards-recits.ch](mailto:contact@regards-recits.ch)  
<https://regards-recits.ch>